

Brussels, 16 May 2025

8827/25

JUR 285
CORLX 457
CFSP/PESC 683
RELEX 561
COEST 367
FIN 501

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision (CFSP) 2025/391 of 24 February 2025 amending Decision 2012/642/CFSP concerning restrictive measures in view of the situation in Belarus and the involvement of Belarus in the Russian aggression against Ukraine
(Official Journal of the European Union L 2025/391 of 24 February 2025)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

**на Решение (ОВППС) 2025/391 на Съвета от 24 февруари 2025 година за изменение на
Решение 2012/642/ОВППС относно ограничителни мерки с оглед на положението в
Беларус и участието на Беларус в руската агресия срещу Украйна**

(Официален вестник на Европейския съюз L 2025/391 от 24 февруари 2025 г.)

1. На страница 7, член 1, точка 4), буква б), нов параграф 1б, буква б)

вместо:

„б) тези стоки или технологии или предоставянето във връзка с тях на техническа или финансова помощ са дължими по договор, сключен преди 26 февруари 2022 г., или по допълнителен договор, необходим за изпълнението на такъв договор, при условие че разрешението е поискано преди 1 май 2022 г.“;

да се чете:

„б) тези стоки или технологии или предоставянето във връзка с тях на техническа или финансова помощ са дължими по договор, сключен преди 3 март 2022 г., или по допълнителен договор, необходим за изпълнението на такъв договор, при условие че разрешението е поискано преди 1 май 2022 г.“;

2. На страница 11, член 1, точка 22)

вместо:

„22) Вмъква се следният член:

„Член 5б

1. Чрез дерогация от член 4 от настоящото решение...““,

да се чете:

„22) Вмъква се следният член:

„Член 5ба

1. Чрез дерогация от член 4 от настоящото решение...““.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión (PESC) 2025/391 del Consejo, de 24 de febrero de 2025, por la que se modifica la Decisión 2012/642/PESC relativa a la adopción de medidas restrictivas habida cuenta de la situación en Bielorrusia y de la participación de este país en la agresión rusa contra Ucrania

(Diario Oficial de la Unión Europea L, 2025/391, 24 de febrero de 2025)

1) En la página 7, artículo 1, punto 4, letra b) nuevo apartado 1 *bis*, letra b):

donde dice:

«b) dichos productos o tecnología o la asistencia técnica o financiera conexas son exigibles en virtud de contratos celebrados antes del 26 de febrero de 2022, o de contratos accesorios necesarios para la ejecución de tales contratos, siempre que la autorización se solicite antes del 1 de mayo de 2022.”».

debe decir:

«b) dichos productos o tecnología o la asistencia técnica o financiera conexas son exigibles en virtud de contratos celebrados antes del 3 de marzo de 2022, o de contratos accesorios necesarios para la ejecución de tales contratos, siempre que la autorización se solicite antes del 1 de mayo de 2022.”».

2) En la página 11, artículo 1, punto 22:

donde dice:

«22) Se inserta el artículo siguiente:

«*Artículo 5 ter*

1. No obstante lo dispuesto en el artículo 4 de la presente Decisión, y...»,

debe decir:

«22) Se inserta el artículo siguiente:

Artículo 5 ter bis

1. No obstante lo dispuesto en el artículo 4 de la presente Decisión, y...».

OPRAVA

**rozhodnutí Rady (SZBP) 2025/391 ze dne 24. února 2025, kterým se mění rozhodnutí
2012/642/SZBP o omezujících opatřeních vzhledem k situaci v Bělorusku a k zapojení
Běloruska do agrese Ruska vůči Ukrajině**

(Úřední věstník Evropské unie L 2025/391 ze dne 24. února 2025)

1. Strana 7, čl. 1 bod 4 písm. b) – text týkající se čl. 2da odst. 1b písm. b) rozhodnutí
2012/642/SZBP

Místo:

„b) takové zboží nebo technologie nebo související technická či finanční pomoc mají být
dodány podle smluv uzavřených před 26. únorem 2022 nebo doplňkových smluv, které jsou
pro plnění takových smluv nezbytné, pokud je o povolení požádáno před 1. květnem 2022.“

má být:

„b) takové zboží nebo technologie nebo související technická či finanční pomoc mají být
dodány podle smluv uzavřených před 3. březnem 2022 nebo doplňkových smluv, které jsou
pro plnění takových smluv nezbytné, pokud je o povolení požádáno před 1. květnem 2022.“

2. Strana 11, čl. 1 bod 22

Místo:

„22) Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 5b

1. Odchylně od článku 4 tohoto rozhodnutí...“

má být:

„22) Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 5ba

1. Odchylně od článku 4 tohoto rozhodnutí...“

BERIGTIGELSE

**til Rådets afgørelse (FUSP) 2025/391 af 24. februar 2025 om ændring af
afgørelse 2012/642/FUSP om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Belarus
og Belarus' involvering i den russiske aggression mod Ukraine**

(Den Europæiske Unions Tidende L, 2025/391, 24. februar 2025)

1. Side 7, artikel 1, nr. 4), litra b), nyt stk. 1b, litra b)

I stedet for:

"b) sådanne produkter og teknologier eller dertil knyttet tekniske eller finansielle bistand skal leveres i henhold til kontrakter, der er indgået inden den 26. februar 2022, eller tilknyttede kontrakter, der er nødvendige for opfyldelsen af sådanne kontrakter, forudsat at der er anmodet om tilladelse hertil inden den 1. maj 2022.""

læses:

"b) sådanne produkter og teknologier eller dertil knyttet tekniske eller finansielle bistand skal leveres i henhold til kontrakter, der er indgået inden den 3. marts 2022, eller tilknyttede kontrakter, der er nødvendige for opfyldelsen af sådanne kontrakter, forudsat at der er anmodet om tilladelse hertil inden den 1. maj 2022.""

2. Side 11, artikel 1, nr. 22)

I stedet for:

"22) Følgende artikel indsættes:

"Artikel 5b

1. Uanset denne afgørelses artikel 4 ..."

læses:

"22) Følgende artikel indsættes:

"Artikel 5ba

1. Uanset denne afgørelses artikel 4 ...".

BERICHTIGUNG

**des Beschlusses (GASP) 2025/391 des Rates vom 24. Februar 2025 zur Änderung
des Beschlusses 2012/642/GASP über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in Belarus
und der Beteiligung von Belarus an der Aggression Russlands gegen die Ukraine**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 2025/391 vom 24. Februar 2025)

1. Seite 7, Artikel 1 Nummer 4 Buchstabe b, neuer Absatz 1b, Buchstabe b

Anstatt:

- „b) diese Güter oder Technologien oder die damit verbundene technische Hilfe oder Finanzhilfe im Rahmen von vor dem 26. Februar 2022 geschlossenen Verträgen oder von für deren Erfüllung erforderlichen akzessorischen Verträgen bereitzustellen sind, sofern die Genehmigung vor dem 1. Mai 2022 beantragt wird.“

muss es heißen:

- „b) diese Güter oder Technologien oder die damit verbundene technische Hilfe oder Finanzhilfe im Rahmen von vor dem 3. März 2022 geschlossenen Verträgen oder von für deren Erfüllung erforderlichen akzessorischen Verträgen bereitzustellen sind, sofern die Genehmigung vor dem 1. Mai 2022 beantragt wird.“

2. Seite 11, Artikel 1 Nummer 22

Anstatt:

„Folgender Artikel wird eingefügt:

„*Artikel 5b*

(1) Abweichend von Artikel 4 des vorliegenden Beschlusses und vorausgesetzt, ...““

muss es heißen:

„Folgender Artikel wird eingefügt:

„*Artikel 5ba*

(1) Abweichend von Artikel 4 des vorliegenden Beschlusses und vorausgesetzt, ...““

PARANDUS

nõukogu 24. veebruari 2025. aasta otsuses (ÜVJP) 2025/391, millega muudetakse otsust 2012/642/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses olukorraga Valgevenes ja Valgevene osalemisega Venemaa agressioonis Ukraina vastu

(Euroopa Liidu Teataja L 2025/391, 24. veebruar 2025)

1) Leheküljel 7 artikli 1 punkti 4 alapunkti b uue lõike 1b punktis b

asendatakse

„b) selliste kaupade või tehnoloogia või nendega seotud tehnilise või rahalise abi aluseks on leping, mis on sõlmitud enne 26. veebruari 2022, või sellise lepingu täitmiseks vajalik lisaleping, tingimusel et loataotlus on esitatud enne 1. maid 2022.““

järgmisega:

„b) selliste kaupade või tehnoloogia või nendega seotud tehnilise või rahalise abi aluseks on leping, mis on sõlmitud enne 3. märtsi 2022, või sellise lepingu täitmiseks vajalik lisaleping, tingimusel et loataotlus on esitatud enne 1. maid 2022.““

2) Leheküljel 11 artikli 1 punktis 22

asendatakse

„22) Lisatakse järgmine artikkel:

„*Artikkel 5b*

1. Erandina käesoleva otsuse artiklist 4 ...“

järgmisega:

„22) Lisatakse järgmine artikkel:

„*Artikkel 5ba*

1. Erandina käesoleva otsuse artiklist 4 ...“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της απόφασης (ΚΕΠΠΑ) 2025/391 του Συμβουλίου, της 24ης Φεβρουαρίου 2025,
για την τροποποίηση της απόφασης 2012/642/ΚΕΠΠΑ σχετικά με περιοριστικά μέτρα
λόγω της κατάστασης στη Λευκορωσία και της εμπλοκής της Λευκορωσίας
στην επίθεση της Ρωσίας κατά της Ουκρανίας**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L, 2025/391, 24 Φεβρουαρίου 2025)

1. Στη σελίδα 7, άρθρο 1, σημείο 4β), νέα παράγραφος 1β., στοιχείο β)

αντί:

«β) τα εν λόγω αγαθά ή τεχνολογίες ή η συναφής τεχνική ή χρηματοδοτική βοήθεια οφείλονται βάσει συμβάσεων που συνήφθησαν πριν από τις 26 Φεβρουαρίου 2022 ή βάσει συμπληρωματικών συμβάσεων αναγκαίων για την εκτέλεση των εν λόγω συμβάσεων, υπό την προϋπόθεση ότι η άδεια ζητείται πριν από την 1η Μαΐου 2022.»»

διάβαζε:

«β) τα εν λόγω αγαθά ή τεχνολογίες ή η συναφής τεχνική ή χρηματοδοτική βοήθεια οφείλονται βάσει συμβάσεων που συνήφθησαν πριν από τις 6 Μαρτίου 2022, ή βάσει συμπληρωματικών συμβάσεων αναγκαίων για την εκτέλεση των εν λόγω συμβάσεων, υπό την προϋπόθεση ότι η άδεια ζητείται πριν από την 1η Μαΐου 2022.»»

2. Στη σελίδα 11, άρθρο 1, σημείο 22)

αντί:

«22) παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 5β

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 4 της παρούσας απόφασης, ...»,

διάβαζε:

«22) παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 5βα

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 4 της παρούσας απόφασης, ...».

CORRIGENDUM

to Council Decision (CFSP) 2025/391 of 24 February 2025 amending Decision 2012/642/CFSP concerning restrictive measures in view of the situation in Belarus and the involvement of Belarus in the Russian aggression against Ukraine

(Official Journal of the European Union L, 2025/391, 24 February 2025)

1. Page 7, Article 1, point (4)(b), new paragraph 1b, point (b)

for:

‘(b) such goods or technology or the related technical or financial assistance are due under contracts concluded before 26 February 2022, or ancillary contracts necessary for the execution of such a contract, provided that the authorisation is requested before 1 May 2022.’;’,

read:

‘(b) such goods or technology or the related technical or financial assistance are due under contracts concluded before 3 March 2022, or ancillary contracts necessary for the execution of such a contract, provided that the authorisation is requested before 1 May 2022.’;’.

2. Page 11, Article 1, point (22)

for:

‘(22) the following article is inserted:

“*Article 5b*

1. By way of derogation from Article 4 of this Decision ...’,

read:

‘(22) the following article is inserted:

“*Article 5ba*

1. By way of derogation from Article 4 of this Decision ...’.

RECTIFICATIF

à la décision (PESC) 2025/391 du Conseil du 24 février 2025 modifiant la décision 2012/642/PESC concernant des mesures restrictives en raison de la situation en Biélorussie et de l'implication de la Biélorussie dans l'agression russe contre l'Ukraine

("Journal officiel de l'Union européenne" L 2025/391 du 24 février 2025)

1. Page 7, article 1^{er}, point 4) b), nouveau paragraphe 1 *ter*, point b)

Au lieu de:

"b) ces biens ou technologies ou l'assistance technique ou l'aide financière y afférentes sont exigibles par application d'un contrat conclu avant le 26 février 2022, ou d'un contrat accessoire nécessaire à l'exécution d'un tel contrat, pour autant que l'autorisation soit demandée avant le 1^{er} mai 2022." "

lire:

"b) ces biens ou technologies ou l'assistance technique ou l'aide financière y afférentes sont exigibles par application d'un contrat conclu avant le 3 mars 2022, ou d'un contrat accessoire nécessaire à l'exécution d'un tel contrat, pour autant que l'autorisation soit demandée avant le 1^{er} mai 2022." "

2. Page 11, article 1^{er}, point 22)

Au lieu de:

"22) L'article suivant est inséré:

"Article 5 ter

1. Par dérogation à l'article 4 de la présente décision, et à condition que les fonds concernés aient été gelés du fait de l'intervention d'une personne morale ..."

lire:

"22) L'article suivant est inséré:

"Article 5 ter bis

1. Par dérogation à l'article 4 de la présente décision, et à condition que les fonds concernés aient été gelés du fait de l'intervention d'une personne morale ..."

CEARTÚCHÁN

ar Chinneadh (CBES) 2025/391 ón gComhairle an 24 Feabhra 2025 lena leasaítear Cinneadh 2012/642/CBES a bhaineann le bearta sriantacha i bhfianaise na staide sa Bhealarúis agus rannpháirtíocht na Bealarúise san fhogha arna thabhairt ag an Rúis faoin Úcráin

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 2025/391 an 24 Feabhra 2025)

1. Ar leathanach 7, Airteagal 1, pointe (4)(b), mír 1b nua, pointe (b)

in ionad:

‘(b) go bhfuil na hearraí nó an teicneolaíocht sin nó an cúnamh gaolmhar teicniúil nó airgeadais sin dlite faoi chonarthaí a tugadh i gcrích roimh an 26 Feabhra 2022, nó faoi chonarthaí coimhdeacha is gá chun conarthaí den sórt sin a fhorghníomhú, ar choinníoll go n-iarrtar an t-údarú roimh an 1 Bealtaine 2022.’;

léitear:

‘(b) go bhfuil na hearraí nó an teicneolaíocht sin nó an cúnamh gaolmhar teicniúil nó airgeadais sin dlite faoi chonarthaí a tugadh i gcrích roimh an 3 Márta 2022, nó faoi chonarthaí coimhdeacha is gá chun conarthaí den sórt sin a fhorghníomhú, ar choinníoll go n-iarrtar an t-údarú roimh an 1 Bealtaine 2022.’;

2. Ar leathanach 11, Airteagal 1, pointe (22)

in ionad:

‘(22) cuirtear isteach an t-airteagal seo a leanas:

‘Airteagal 5b

1. De mhaolú ar Airteagal 4 den Chinneadh seo ...’,

léitear:

‘(22) cuirtear isteach an t-airteagal seo a leanas:

‘Airteagal 5ba

1. De mhaolú ar Airteagal 4 den Chinneadh seo ...’.

ISPRAVAK

Odluke Vijeća (ZVSP) 2025/391 od 24. veljače 2025. o izmjeni Odluke 2012/642/ZVSP o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Bjelarusu i sudjelovanje Bjelarusu u ruskoj agresiji prema Ukrajini

(Službeni list Europske unije L, 2025/391, 24. veljače 2025.)

1. Na stranici 7., u članku 1. točki 4. podtočki (b), u novom stavku 1.b točki (b):

umjesto:

„(b) da takva roba ili tehnologija ili s njima povezana tehnička ili financijska pomoć proizlaze iz ugovora sklopljenih prije 26. veljače 2022. ili akcesornih ugovora potrebnih za izvršenje takvog ugovora, pod uvjetom da je dozvola zatražena prije 1. svibnja 2022.’;”

treba stajati:

„(b) da takva roba ili tehnologija ili s njima povezana tehnička ili financijska pomoć proizlaze iz ugovora sklopljenih prije 3. ožujka 2022. ili akcesornih ugovora potrebnih za izvršenje takvog ugovora, pod uvjetom da je dozvola zatražena prije 1. svibnja 2022.’;”.

2. Na stranici 11., u članku 1. točki 22.:

umjesto:

„22. umeće se sljedeći članak:

„Članak 5.b

1. Odstupajući od članka 4. ove Odluke ...”

treba stajati:

„22. umeće se sljedeći članak:

„Članak 5.ba

1. Odstupajući od članka 4. ove Odluke ...”.

RETTIFICA

della decisione (PESC) 2025/391 del Consiglio, del 24 febbraio 2025, che modifica la decisione 2012/642/PESC relativa a misure restrittive in considerazione della situazione in Bielorussia e del coinvolgimento della Bielorussia nell'aggressione russa nei confronti dell'Ucraina

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L, 2025/391, 24 febbraio 2025)

1) Pagina 7, articolo 1, punto 4), lettera b), nuovo paragrafo 1 ter, lettera b):

anziché:

"b) tali beni o tecnologie o la relativa assistenza tecnica o finanziaria sono dovuti in forza di contratti conclusi prima del 26 febbraio 2022 o di contratti accessori necessari per l'esecuzione di tali contratti, purché l'autorizzazione sia richiesta prima del 1° maggio 2022.»;"

leggasi:

"b) tali beni o tecnologie o la relativa assistenza tecnica o finanziaria sono dovuti in forza di contratti conclusi prima del 3 marzo 2022 o di contratti accessori necessari per l'esecuzione di tali contratti, purché l'autorizzazione sia richiesta prima del 1° maggio 2022.»;"

2) Pagina 11, articolo 1, punto 22):

anziché:

"22) è inserito l'articolo seguente:

«Articolo 5 ter

1. In deroga all'articolo 4 della presente decisione (...)"

leggasi:

"22) è inserito l'articolo seguente:

«Articolo 5 ter bis

1. In deroga all'articolo 4 della presente decisione (...)"

LABOJUMS

**Padomes Lēmumā (KĀDP) 2025/391 (2025. gada 24. februāris), ar ko groza
Lēmumu 2012/642/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar situāciju Baltkrievijā
un Baltkrievijas iesaistīšanos Krievijas agresijā pret Ukrainu**

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 2025/391, 2025. gada 24. februāris)

1. 7. lappusē, 1. panta 4) punkta b) apakšpunktā, jaunā 1.b punkta b) apakšpunktā:

tekstu:

- “b) šādas preces vai tehnoloģijas vai ar tām saistītā tehniskā vai finansiālā palīdzība ir nodrošināma saskaņā ar līgumiem, kas noslēgti pirms 2022. gada 26. februāra, vai šādu līgumu izpildei nepieciešamiem papildu līgumiem – ar nosacījumu, ka atļauja ir pieprasīta pirms 2022. gada 1. maija.”;

lasīt šādi:

- “b) šādas preces vai tehnoloģijas vai ar tām saistītā tehniskā vai finansiālā palīdzība ir nodrošināma saskaņā ar līgumiem, kas noslēgti pirms 2022. gada 3. marta, vai šādu līgumu izpildei nepieciešamiem papildu līgumiem – ar nosacījumu, ka atļauja ir pieprasīta pirms 2022. gada 1. maija.”;

2. 11. lappusē, 1. panta 22) punktā:

tekstu:

“22) lēmumā iekļauj šādu pantu:

“*5.b pants*

1. Atkāpjoties no šā lēmuma 4. panta ...”

lasīt šādi:

“22) lēmumā iekļauj šādu pantu:

“*5.ba pants*

1. Atkāpjoties no šā lēmuma 4. panta ...”.

2025 m. vasario 24 d. Tarybos sprendimo (BUSP) 2025/391, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2012/642/BUSP dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Baltarusijoje ir į Baltarusijos dalyvavimą Rusijos agresijoje prieš Ukrainą, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 2025/391, 2025 m. vasario 24 d.)

1. 7 puslapis, 1 straipsnis, 4 punkto b papunktis, naujos 1b dalies b punktas:

yra:

„b) tokios prekės ar technologijos arba susijusi techninė pagalba arba finansinė parama yra tiekimos ar teiktinos pagal sutartis, sudarytas anksčiau nei 2022 m. vasario 26 d., arba papildomas sutartis, reikalingas tokiai sutarčiai įvykdyti, jeigu leidimo paprašyta anksčiau nei 2022 m. gegužės 1 d.”,

turi būti:

„b) tokios prekės ar technologijos arba susijusi techninė pagalba arba finansinė parama yra tiekimos ar teiktinos pagal sutartis, sudarytas anksčiau nei 2022 m. kovo 3 d., arba papildomas sutartis, reikalingas tokiai sutarčiai įvykdyti, jeigu leidimo paprašyta anksčiau nei 2022 m. gegužės 1 d.”;

2. 11 puslapis, 1 straipsnis, 22 punktas:

yra:

„22) įterpiamas šis straipsnis:

„*5b straipsnis*

1. Nukrypstant nuo šio sprendimo 4 straipsnio ...”,

turi būti:

„22) įterpiamas šis straipsnis:

„*5ba straipsnis*

1. Nukrypstant nuo šio sprendimo 4 straipsnio ...”.

HELYESBÍTÉS

a belarusz helyzetre és Belarusznak az Uk elleni orosz agresszióban való részvételére tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2012/642/KKBP határozat módosításáról szóló, 2025. február 24-i (KKBP) 2025/391 tanácsi határozathoz

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L, 2025/391., 2025. február 24.)

1. A 7. oldalon, az 1. cikk 4. pontjának b) alpontjában, az új (1b) bekezdés b) pontjának *szövege:*

„b) az ilyen termékek vagy technológiák, illetve a kapcsolódó technikai segítségnyújtás vagy pénzügyi támogatás 2022. február 26. előtt megkötött szerződések teljesítéséhez vagy az ilyen szerződésekhez kapcsolódó kiegészítő szerződések teljesítéséhez szükséges, feltéve, hogy az engedélyt 2022. május 1. előtt kérelmezték.”,

helyesen:

„b) az ilyen termékek vagy technológiák, illetve a kapcsolódó technikai segítségnyújtás vagy pénzügyi támogatás 2022. március 3. előtt megkötött szerződések teljesítéséhez vagy az ilyen szerződésekhez kapcsolódó kiegészítő szerződések teljesítéséhez szükséges, feltéve, hogy az engedélyt 2022. május 1. előtt kérelmezték.”

2. A 11. oldalon, az 1. cikk 22. pontjában

a következő szövegrész:

„22. A határozat a következő cikkel egészül ki:

»5b. cikk

(1) E határozat 4. cikkétől eltérve ...”,

helyesen:

„22. A határozat a következő cikkel egészül ki:

»5ba. cikk

(1) E határozat 4. cikkétől eltérve ...”.

RETTIFIKA

tad-Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2025/391 tal-24 ta' Frar 2025 li temenda d-Deċiżjoni 2012/642/PESK dwar miżuri restrittivi fid-dawl tas-sitwazzjoni fil-Belarussja u l-involviment tal-Belarussja fl-aggressjoni Russa kontra l-Ukrajna

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 2025/391 tal-24 ta' Frar 2025)

1 Fil-paġna 7, l-Artikolu 1, il-punt (4)(b), il-paragrafu ġdid 1b, il-punt (b)

minflok:

“(b) tali oġġetti jew teknoloġija jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata jkunu dovuti skont kuntratti konkluzi qabel is-26 ta' Frar 2022, jew kuntratti ancillari meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratt, dment li l-awtorizzazzjoni tkun intalbet qabel l-1 ta' Mejju 2022.”;

aqra:

“(b) tali oġġetti jew teknoloġija jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata jkunu dovuti skont kuntratti konkluzi qabel it-3 ta' Marzu 2022, jew kuntratti ancillari meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratt, dment li l-awtorizzazzjoni tkun intalbet qabel l-1 ta' Mejju 2022.”;

2. Fil-paġna 11, l-Artikolu 1, il-punt (22)

minflok:

“(22) jiddaħħal l-artikolu li ġej:

“*Artikolu 5b*

1. B’deroga mill-Artikolu 4 ta’ din id-Deciżjoni...”

aqra:

“(22) jiddaħħal l-artikolu li ġej:

“*Artikolu 5ba*

1. B’deroga mill-Artikolu 4 ta’ din id-Deciżjoni...”

RECTIFICATIE

van Besluit (GBVB) 2025/391 van de Raad van 24 februari 2025 tot wijziging van Besluit 2012/642/GBVB betreffende beperkende maatregelen met het oog op de situatie in Belarus en in het licht van de betrokkenheid van Belarus bij de Russische agressie tegen Oekraïne

(Publicatieblad van de Europese Unie L, 2025/391, 24 februari 2025)

1. Bladzijde 7, artikel 1, punt 4, onder b), nieuw lid 1 ter, punt b):

in plaats van:

“b) dergelijke goederen of technologie of de daarmee verband houdende technische of financiële bijstand verschuldigd zijn uit hoofde van contracten die zijn gesloten vóór 26 februari 2022, of van aanvullende overeenkomsten die nodig zijn voor de uitvoering van zulke contracten, op voorwaarde dat de vergunning vóór 1 mei 2022 wordt aangevraagd.”;”

lezen:

“b) dergelijke goederen of technologie of de daarmee verband houdende technische of financiële bijstand verschuldigd zijn uit hoofde van contracten die zijn gesloten vóór 3 maart 2022, of van aanvullende overeenkomsten die nodig zijn voor de uitvoering van zulke contracten, op voorwaarde dat de vergunning vóór 1 mei 2022 wordt aangevraagd.”;”

2. Bladzijde 11, artikel 1, punt 22:

in plaats van:

“22) het volgende artikel wordt ingevoegd:

“Artikel 5 ter

1. In afwijking van artikel 4 van dit besluit ...”

lezen:

“22) het volgende artikel wordt ingevoegd:

“Artikel 5 ter bis

1. In afwijking van artikel 4 van dit besluit ...”.

SPROSTOWANIE

do decyzji Rady (WPZiB) 2025/391 z dnia 24 lutego 2025 r. w sprawie zmiany decyzji 2012/642/WPZiB dotyczącej środków ograniczających w związku z sytuacją na Białorusi i udziałem Białorusi w agresji Rosji wobec Ukrainy

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L, 2025/391, 24 lutego 2025 r.)

1. Strona 7, art. 1 pkt 4 lit b), nowy ust. 1b lit. b)

zamiast:

„b) takie towary lub technologie lub powiązana pomoc techniczna lub finansowa są należne z tytułu umów zawartych przed dniem 26 lutego 2022 r. lub umów dodatkowych niezbędnych do wykonania takiej umowy, pod warunkiem że wniosek o zezwolenie złożono przed dniem 1 maja 2022 r.«;”

powinno być:

„b) takie towary lub technologie lub powiązana pomoc techniczna lub finansowa są należne z tytułu umów zawartych przed dniem 3 marca 2022 r. lub umów dodatkowych niezbędnych do wykonania takiej umowy, pod warunkiem że wniosek o zezwolenie złożono przed dniem 1 maja 2022 r.«;”.

2. Strona 11, art. 1 pkt 22

zamiast:

„22) dodaje się artykuł w brzmieniu:

»*Artykuł 5b*

1. Na zasadzie odstępstwa od art. 4 niniejszej decyzji [...]«”

powinno być:

„22) dodaje się artykuł w brzmieniu:

»*Artykuł 5ba*

1. Na zasadzie odstępstwa od art. 4 niniejszej decyzji [...]«”.

RETIFICAÇÃO

da Decisão (PESC) 2025/391 do Conselho, de 24 de fevereiro de 2025, que altera a Decisão 2012/642/PESC que impõe medidas restritivas tendo em conta a situação na Bielorrússia e o envolvimento da Bielorrússia na agressão russa contra a Ucrânia

(«Jornal Oficial da União Europeia» L, 2025/391, de 24 de fevereiro de 2025)

1. Na página 7, artigo 1.º, ponto 4, alínea b) [novo n.º 1-B, alínea b)]:

onde se lê:

«b) Esses bens e tecnologias ou a assistência técnica e financeira conexa são devidos por força de contratos celebrados antes de 26 de fevereiro de 2022, ou de contratos acessórios necessários à sua execução, desde que a autorização tenha sido solicitada antes de 1 de maio de 2022.»

leia-se:

«b) Esses bens e tecnologias ou a assistência técnica e financeira conexa são devidos por força de contratos celebrados antes de 3 de março de 2022, ou de contratos acessórios necessários à sua execução, desde que a autorização tenha sido solicitada antes de 1 de maio de 2022.»

2. Na página 11, artigo 1.º, ponto 22:

onde se lê:

«22) É inserido o seguinte artigo:

“Artigo 5.º-D

1. Em derrogação do artigo 4.º da presente decisão ...»;

leia-se:

«22) É inserido o seguinte artigo:

“Artigo 5.º-BA

1. Em derrogação do artigo 4.º da presente decisão ...».

RECTIFICARE

la Decizia (PESC) 2025/391 a Consiliului din 24 februarie 2025 de modificare a Deciziei 2012/642/PESC privind măsuri restrictive având în vedere situația din Belarus și implicarea Belarusului în agresiunea Rusiei împotriva Ucrainei

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L, 2025/391, 24 februarie 2025)

1. La pagina 7, articolul 1 punctul 4 litera (b), noul alineat (1b) litera (b)

în loc de:

„(b) produsele sau tehnologiile respective ori asistența tehnică sau financiară conexă sunt datorate în temeiul unor contracte încheiate înainte de data de 26 februarie 2022 sau al unor contracte accesorii necesare pentru executarea unor astfel de contracte, cu condiția ca autorizația să fi fost solicitată înainte de data de 1 mai 2022.”,

se citește:

„(b) produsele sau tehnologiile respective ori asistența tehnică sau financiară conexă sunt datorate în temeiul unor contracte încheiate înainte de data de 3 martie 2022 sau al unor contracte accesorii necesare pentru executarea unor astfel de contracte, cu condiția ca autorizația să fi fost solicitată înainte de data de 1 mai 2022.”

2. La pagina 11, articolul 1 punctul 22

în loc de:

„22. Se introduce următorul articol:

«Articolul 5b

(1) Prin derogare de la articolul 4 din prezenta decizie »”,

se citește:

„22. Se introduce următorul articol:

«Articolul 5ba

(1) Prin derogare de la articolul 4 din prezenta decizie »”.

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady (SZBP) 2025/391 z 24. februára 2025, ktorým sa mení rozhodnutie 2012/642/SZBP o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Bielorusku a zapojenie Bieloruska do agresie Ruska voči Ukrajine

(Úradný vestník Európskej únie L 2025/391 z 24. februára 2025)

1. Na strane 7, článok 1, bod 4. písm. b), nový odsek 1b. písm. b)

namiesto:

- „b) takýto tovar alebo technológie alebo súvisiaca technická alebo finančná pomoc majú byť poskytnuté podľa zmlúv uzavretých pred 26. februárom 2022 alebo podľa doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takejto zmluvy pod podmienkou, že žiadosť o povolenie bola podaná pred 1. májom 2022.“,

má byť:

- „b) takýto tovar alebo technológie alebo súvisiaca technická alebo finančná pomoc majú byť poskytnuté podľa zmlúv uzavretých pred 3. marcom 2022 alebo podľa doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takejto zmluvy pod podmienkou, že žiadosť o povolenie bola podaná pred 1. májom 2022.“.

2. Strana 11, článok 1, bod 22

namiesto:

„22. Vkladá sa tento článok:

„*Článok 5b*

1. Odchylne od článku 4 tohto rozhodnutia ...“;

má byť:

„22. Vkladá sa tento článok:

„*Článok 5ba*

1. Odchylne od článku 4 tohto rozhodnutia ...“.

POPRAVEK

Sklepa Sveta (SZVP) 2025/391 z dne 24. februarja 2025 o spremembi Sklepa 2012/642/SZVP o omejevalnih ukrepih zaradi razmer v Belorusiji in vpletenosti Belorusije v rusko agresijo proti Ukrajini

(Uradni list Evropske unije L 2025/391 z dne 24. februarja 2025)

1. Stran 7, člen 1, točka (4)(b), novi odstavek 1b, točka (b):

besedilo:

„(b) je tako blago ali tehnologije ali s tem povezano tehnično ali finančno pomoč treba zagotoviti na podlagi pogodb, sklenjenih pred 26. februarjem 2022, ali povezanih pogodb, ki so potrebne za izvrševanje takih pogodb, če se za dovoljenje zaprosi pred 1. majem 2022.“;

se glasi:

„(b) je tako blago ali tehnologije ali s tem povezano tehnično ali finančno pomoč treba zagotoviti na podlagi pogodb, sklenjenih pred 3. marcem 2022, ali povezanih pogodb, ki so potrebne za izvrševanje takih pogodb, če se za dovoljenje zaprosi pred 1. majem 2022.“;

2. Stran 11, člen 1, točka (22):

besedilo:

„(22) vstavi se naslednji člen:

„*Člen 5b*

1. Z odstopanjem od člena 4 tega sklepa...“

se glasi:

„(22) vstavi se naslednji člen:

„*Člen 5ba*

1. Z odstopanjem od člena 4 tega sklepa...“.

OIKAISU

neuvoston päätökseen (YUTP) 2025/391, annettu 24 päivänä helmikuuta 2025, Valko-Venäjän tilanteen johdosta ja sen johdosta, että Valko-Venäjä on osallisena Venäjän Ukrainaa vastaan kohdistamassa hyökkäyksessä, määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2012/642/YUTP muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L, 2025/391, 24. helmikuuta 2025)

1. Sivulla 7, 1 artiklan 4 alakohdan b alakohdassa olevan uuden 1 b kohdan b alakohdassa:

on:

”b) tällaiset tuotteet perustuvat tai tällainen teknologia tai niihin liittyvä tekninen tai rahoitusapu perustuu sopimukseen, jotka on tehty ennen 26 päivää helmikuuta 2022, tai tällaisten sopimusten täytäntöön panemiseksi tarvittaviin liitännäissopimukseen, edellyttäen että lupaa on haettu ennen 1 päivää toukokuuta 2022.”;

pitää olla:

”b) tällaiset tuotteet perustuvat tai tällainen teknologia tai niihin liittyvä tekninen tai rahoitusapu perustuu sopimukseen, jotka on tehty ennen 3 päivää maaliskuuta 2022, tai tällaisten sopimusten täytäntöön panemiseksi tarvittaviin liitännäissopimukseen, edellyttäen että lupaa on haettu ennen 1 päivää toukokuuta 2022.”;

2. Sivulla 11, 1 artiklan 22 alakohdassa:

on:

”22) lisätään artikla seuraavasti:

”5 b artikla

1. Poiketen siitä, mitä tämän päätöksen 4 artiklassa säädetään...”,

pitää olla:

”22) lisätään artikla seuraavasti:

”5 b a artikla

1. Poiketen siitä, mitä tämän päätöksen 4 artiklassa säädetään...”.

RÄTTELSE

till rådets beslut (Gusp) 2025/391 av den 24 februari 2025 om ändring av beslut 2012/642/Gusp om restriktiva åtgärder med anledning av situationen i Belarus och Belarus inblandning i Rysslands aggression mot Ukraina

(Europeiska unionens officiella tidning L, 2025/391, 24 februari 2025)

1. Sidan 7, artikel 1.4 b, ny punkt 1b b

I stället för:

- ”b) varorna eller tekniken eller det därmed sammanhörande tekniska eller ekonomiska biståndet ingår i fullgörandet av avtal som ingåtts före den 26 februari 2022, eller biavtal som är nödvändiga för fullgörandet av sådana avtal, förutsatt att tillstånd begärs före den 1 maj 2022.”

ska det stå:

- ”b) varorna eller tekniken eller det därmed sammanhörande tekniska eller ekonomiska biståndet ingår i fullgörandet av avtal som ingåtts före den 3 mars 2022, eller biavtal som är nödvändiga för fullgörandet av sådana avtal, förutsatt att tillstånd begärs före den 1 maj 2022.”

2. Sidan 11, artikel 1.22

I stället för:

”22. Följande artikel ska införas:

’Artikel 5b

1. Genom undantag från artikel 4 i detta beslut ...”

ska det stå:

”22. Följande artikel ska införas:

’Artikel 5ba

1. Genom undantag från artikel 4 i detta beslut ...”.
